

Bina Khuzwayo,! bina!

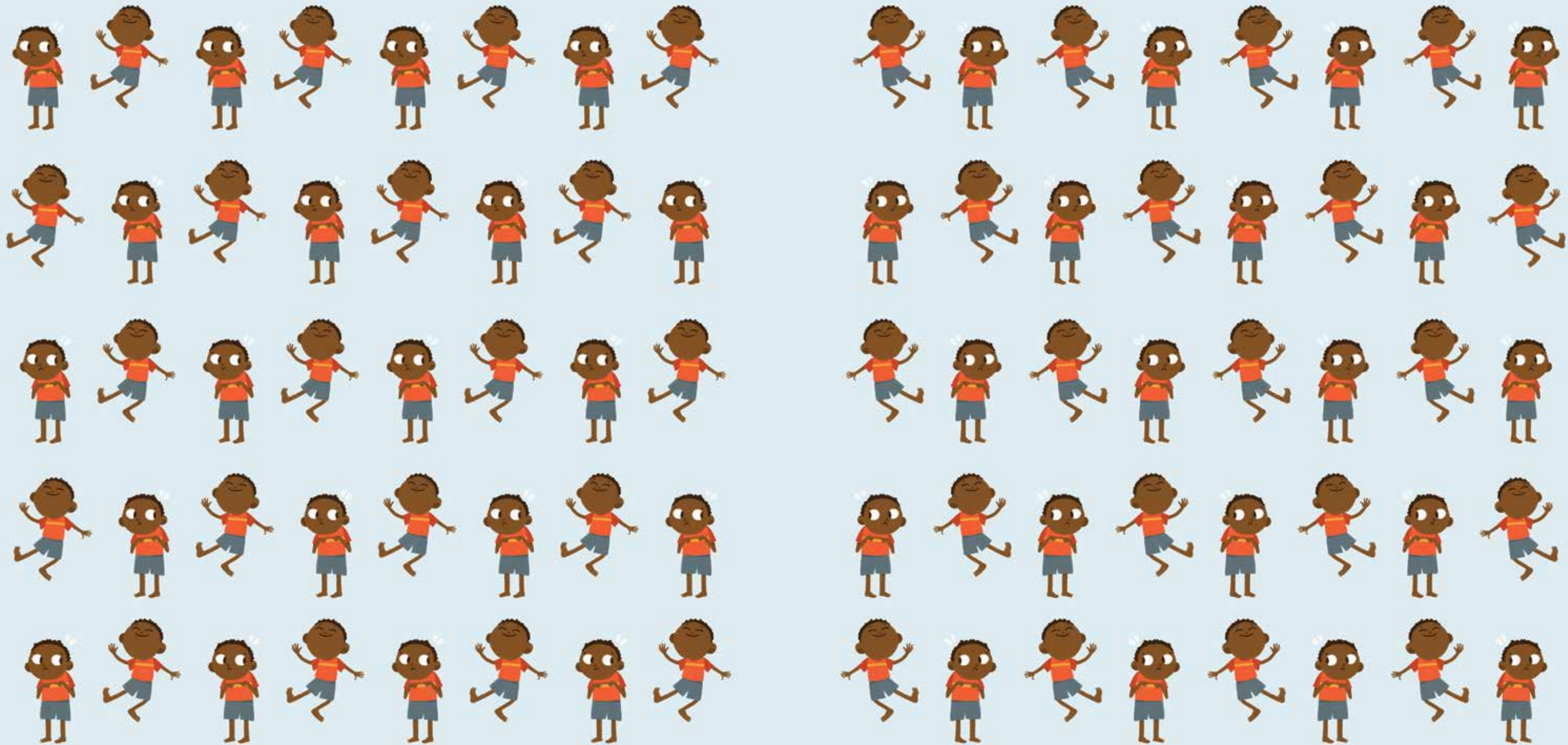


Fiske Serah Nyirongo
Jess Jardim-Wedepohl
Job Mubinya

Bina
khuzwayo!
bina!

Puku ye ke ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Bina Khuzwayo, bina!

(Dance Khuzwayo, dance!)

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl

Written by Fiske Serah Nyirongo

Designed by Job Mubinya

Edited by Zanri Kritzinger

Translator by Mpho Mudau

with the help of the Book Dash participants at the Bologna Children's Book Fair 2023.

ISBN: 9781928497011

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Bina
Khuzwayo!
bina!



Fiske Serah Nyirongo Jess Jardim-Wedepohl Job Mubinya

Batho bohle ba tseba gore
Khuzwayo o rata go bina.

Ge moetapele wa
motse a mo kgetha gore
e be mmini wa Ingoma
wa go latela, ga go yo
a makatšego.



Ingoma ke mmino wa go
keteka dimela tša mathomo
mo mathomong a ngwaga.

Ba lapa la gabo Khuzwayo
ba a itumela.





O tla bina bjang pele ga batho ba bantšintši ba go tšwa metseng ye mentšintši?

O tlaetše go bina pele ga baagišani ba mmalwa.

Efela Khuzwayo o tshwenyegile.

“Nkase kgone go dira seo!

Go tšhoša kudu.”

A

kitima

a tšhaba ...





Batho bohle ba maketše
gore o kae. Ga go le o tee
yo a mo hwetšago.

Efela bagwera ba Khuzwayo
ba potego ba tseba gore
a ka be a le kae!





“Ke ka
lebaka
la eng o
tšhabile?”



“Ke na le
letšhogo.

Ge nka dira
phošo?”





“Re ka go thuša.
A re ikatišeng mmogo ka moka!”

“Khuzwayo, o kgona kudu.
O loketše go bina le babini ba bagolwane!”

Boitshepho bja
Khuzwayo bo ile
bja oketšega.



Ka letšatši la mmino
wa Ingoma Khuzwayo
o etile motse wa gabo
pele go ya areneng a
apare seaparo sa go
kgethega.

O sa na le letšhogo,
efela ditšhakatšhakga
tše di lego maotong a
gagwe di a mo hlahla.



O kiba fase ka maoto a gagwe.

O iša matsogo a
gagwe ka mo le ka mo.

Batho bohle ba rata
mmino wa Khuzwayo!



